

URGENCES

Samu 57

Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Pharmacie

Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers

Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries

Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).

Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances

Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82) ; Klein à Illange (tél. 03 82 86 66 00) ; Sérafino à Uckange (tél. 03 82 86 36 10).

Kédange-sur-Canner

57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).

Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

SPORTS

Football

Aboncourt : dimanche, à 15h, l'équipe fanion accueille Sainte-Barbe. Jeudi de l'Ascension, 17 mai, à 15h, pour le compte de la Coupe de Moselle, l'équipe fanion de l'USA accueille Waldwestroff. Dimanche 20 mai, à 15h, l'équipe fanion effectuera un long déplacement à Falck.

Bertrange : samedi, à 16h, les U19 accueillent Uckange. Dimanche 13 mai, à 15h, les seniors I se déplacent à Hauconcourt, et les seniors II accueillent Sainte-Marie-aux-Chênes. Et l'équipe fanion accueille Voelfling-le-Château, à 15h. Jeudi de l'Ascension, 17 mai, à 15h, pour le compte de la Coupe de Moselle, l'équipe fanion accueille Guentrange.

Bousse : samedi, plateau à Veckring pour les U6 à U9 pour 10h, et pour les U10-U11 à Algrange à 14h. Dimanche 13 mai, Bousse I reçoit Volstroff à 15h, et Bousse 2 de déplace face à Trémery 3 à 15h.

Guénange : dimanche, les seniors I se déplacent à Richemont, et les seniors II accueillent Talange II.

Distroff : samedi, au stade municipal un plateau de U 11 avec les rencontres Distroff-Horizon 2000 et Lutttange Guénange à 10h, Guénange-Horizon 2000 et Distroff Lutttange à 10h30. Les U 13 à sept recevront Elan Kobhen à 14h, les U 13 à neuf joueront contre Elan Kobhen à 15h30, les U 15 se déplaceront à Audun pour jouer à 13h30 et les U 18 se rendront à Rettel à 16h. Dimanche 13 mai, seuls les seniors I sont concernés et recevront Guentrange à 15h au stade.

Ebersviller : jeudi 17 mai, à 15h, l'équipe fanion accueille Volme-range-les-Boulay.

Elzange : dimanche, à 15h, l'équipe fanion se déplace à Yutz III. Jeudi de l'Ascension, 17 mai, à 15h, pour le compte de la Coupe de Moselle, l'équipe fanion se déplace à Trémery II.

Kédange-sur-Canner : samedi, à 16h, les U18 accueillent Cattenom. Dimanche, à 10h15, les U15 jouent à Anézling ; à 15h, les seniors III se déplacent à Rombas, les seniors II accueillent Eblange, et les seniors I se déplacent à Bouzonville II.

Metzervisse : samedi, à 16h, les U18 de l'Avant-Garde accueillent Bouzonville. Dimanche, les seniors I se déplacent à Froidcul, et les seniors II accueillent Rémeling II.

Volstroff : dimanche, à 10h, les seniors III accueillent Ay-sur-Moselle, L'après-midi, à 15h, les seniors II reçoivent Soetrich, et les seniors I se déplacent à Bousse.

Tennis de table

T.T. Bertrange-Distroff : ce vendredi, l'équipe 2 du TTBD (D2A) recevra Knutange-Nilvange 3, l'équipe 4 (D3A) sera opposée à Knutange-Nilvange 5, matchs à 20h. L'équipe 5 (D3B) jouera contre Knutange-Nilvange 6, matches à 20h. Samedi, l'équipe 3 (D2C) se déplacera à Konacker Hayange 2, match à 20h. Dimanche, l'équipe 1, en Régionale 4 (R4C), jouera contre Blénod CO 1, rencontre à 9h au gymnase.

Handball

Bousse : samedi, rencontres à domicile pour les seniors 3 contre Montois-la-Montagne à 20h30, les moins de 18 ans garçons face à Mont-Saint-Martin à 18h30, les moins de 14 ans garçons contre Val-Saint-Pierre à 16h50 et pour les moins de 12 ans filles face à Homécourt à 15h30. Déplacement pour les seniors 1 contre Reims-Champagne à 20h30, les seniors 2 face à Homécourt à 20h30, les moins de 12 ans garçons contre Deux-Vallées à 14h30 à Kédange-sur-Canner, et tournoi à 4 équipes pour les moins de 10 ans mixtes à Hagondange à 14h. Dimanche, déplacement pour les seniors filles contre Bar-le-Duc à 16h, les moins de 16 ans garçons face à Montigny-les-Metz à 14h, et pour les moins de 16 ans filles contre Amnéville à 16h. Mercredi 16 mai, les moins de 18 ans filles se déplacent face à Rodemack à 18h45.

Guénange : samedi, les moins de 10 ans recevront Woippy et Vigy à 14h ; les filles de moins de 12 ans recevront Longwy à 16h ; les garçons de moins de 12 ans recevront Montigny à 17h15 ; les moins de 14 ans joueront aux Deux Vallées ; les seniors masculins deux recevront Porcellette à 18h30 et les seniors masculins 1 recevront Courcelles à 20h30.

BERTRANGE-IMELDANGE

La fête de Printemps avec les amis de Vourles



Des employés municipaux, des élus, des bénévoles, tous se sont mis au travail pour ce week-end de fête. Photo RL

La fête de Printemps est un rendez-vous incontournable dans le calendrier de la municipalité, des associations de la commune et des bénévoles. Jeudi, Jean-Michel Gross, conseiller, était des potron-minet à pied d'œuvre pour veiller à l'installation des structures qui vont accueillir le public ce week-end. Le travail a été effectué par le service technique, des membres de l'équipe municipale, des membres des associations et des Bertrangeois bénévoles.

Guy Noël, maire, rappelle que l'inauguration de la fête de Prin-

temps se fera ce samedi 12 mai, à 15 h, avec les forains, les associations et tous ceux qui ont participé depuis de nombreux mois à l'organisation de ce rendez-vous festif.

Cette année, les Bertrangeois accueillent leurs amis de Vourles. Pour mémoire, Vourles, commune de la région lyonnaise, a soutenu Bertrange au lendemain de la Seconde Guerre mondiale. Sans son aide, la commune mosellane sinistrée aurait eu du mal à devenir ce qu'elle est aujourd'hui.

STUCKANGE

Une union dorée à l'or fin

Les époux Hoffbeck se sont rencontrés lors d'un bal. Ils se sont plu et se sont épousés. Le couple a longtemps vécu à Stuckange avant de s'installer à Menskirch, dans le canton de Bouzonville.

Cela fait un demi-siècle que les époux Hoffbeck ont célébré leur union à Volmunster dans le Bitcherland. Des vœux renouvelés en l'église de Metzervisse à l'occasion d'une messe d'action de grâce.

La famille et les proches se sont retrouvés au restaurant Les Étang à Manom pour y célébrer ce grand moment de leur vie.

Antoinette et Paul ont vécu leur enfance dans deux communes limitrophes de Moselle, Eschviller pour elle, Loutzwiller pour lui. Ils se rencontrent lors de petits bals, seules distractions de l'époque. Ils sont faits l'un pour l'autre et, inévitable-

ment ne se quittent plus. Ils décident de se marier le 24 avril 1962.

Antoinette, née Roth, a vu le jour le 13 juin 1937. Elle a aidé ses parents propriétaires au sein d'une exploitation agricole jusqu'au jour de son mariage. Paul est né le 14 avril 1937. Apprenti aux établissements Schaff à Volmunster, il fréquente aussi le lycée professionnel de Sarreguemines où il obtient le CAP. À ses 20 ans, il effectue vingt-huit mois de service militaire dont la moitié en Algérie.

À son retour il intègre la société Jeumont Schneider et commence sa carrière en qualité d'électricien dans l'industrie sidérurgique, d'abord dans le Nord à Dunkerque, puis en Lorraine où il décide de s'installer. Muni de son brevet de maîtrise, Paul rentre dans la branche nucléaire du groupe Thermatome. Il participe au projet de construction de la centrale nucléaire du Blayais, en Gironde, et termine sa carrière comme cadre dirigeant de chantier à Cattenom.

Antoinette et Paul ont eu des jumelles, Anne-Marie et Denise. Chacune a décroché un diplôme d'ingénieur à l'Ensem puis finalisé une formation managériale dans une



Toute la famille s'est réunie autour d'Antoinette et Paul à l'occasion de leurs noces d'or. Photo RL

célèbre université anglaise où elles obtiennent toutes les deux leur MBA. Aujourd'hui elles sont employées du groupe ArcelorMittal. Mariées toutes les deux respectivement à Patrick Moyen et Thierry Fichter, elles ont chacune deux enfants qui font la joie des grands-parents.

Avant de se retirer à Mens-

kirch, les époux Hoffbeck ont longtemps habité Stuckange. Dans la petite bourgade du canton de Bouzonville, ils profitent aujourd'hui d'une retraite calme et méritée.

Paul, bricoleur hors pair, trouve toujours l'occasion d'aider enfants et petits-enfants, Antoinette s'affaire dans le potager et la petite basse-

cour qui lui rappelle sa jeunesse mais avec un tout autre plaisir. Ils ont tous les deux 75 ans et depuis des décennies sont les fidèles lecteurs du *Républicain Lorrain*.

Nous leur souhaitons une bonne retraite, entourés de leurs proches en attendant le prochain jubilé et leur adressons nos félicitations.

Concert de printemps

La société de musique Union de Distroff revient à Guénange où elle donnera son concert de printemps le samedi 12 mai à 20h30 à la salle Voltaire.

En première partie, l'orchestre des élèves de l'école de musique Mélodia interprétera des œuvres de Jan van der Roost, Alain Crépin, Robert Buckley et des arrangements de Naulais et Higgins.

En deuxième partie, les musiciens distroffois joueront *Lone Star ouverture* de Thomas Doss, *Sax de voyage* de Jérôme Naulais avec solo de Thomas Diemert, professeur de l'école de musique Mélodia et *Tales and legends* d'Etienne Crausaz.

L'entrée est libre. Ouverture des portes à 20h.

Concours de pétanque

La pétanque guénangeoise organise un concours officiel, en doublettes, réservé aux seuls licenciés, le samedi 12 mai à partir de 14 h 30 sur son terrain de la rue du Rêve.

DISTROFF

Jeunesse sportive

La Jeunesse sportive de Distroff se réunira en assemblée générale extraordinaire lundi 14 mai prochain à 20 h 30 au club-house du stade municipal. Cette réunion fait suite à l'assemblée générale du 27 avril dernier qui n'avait pas permis d'apurer les comptes et de mettre en place un nouveau comité, éléments indispensables pour rendre possible la poursuite des activités du club de football local.

METZERESCHE

Inscriptions scolaires

Les directrices des écoles maternelle et élémentaire prendront les inscriptions scolaires pour l'année 2012-2013 ce vendredi 11 mai de 17h à 19h en mairie de Metzeresche. Sont concernés, les enfants nés en 2006 entrant au CP, et ceux de 2009 et 2010 entrant en maternelle, ainsi que les nouveaux arrivants dans la commune ; ne pas oublier de se munir du livret de famille et du carnet de santé de l'enfant.

LUTTANGE

Amis du Château

Les Amis du Château tiendront leur assemblée générale ce vendredi 11 mai, à 20h, dans la grande salle du château. À l'ordre du jour : bilan moral, bilans d'activités et financiers, les perspectives 2012/2013 et divers.

GUÉNANGE

Quatre champions de Moselle bien en selle



Pour évacuer le stress, pour échauffer les montures, de longues préparations étaient nécessaires avant les épreuves. Photo RL

C'était l'animation des grands jours au centre équestre Au Grand Chêne de Guénange qui a organisé le même jour deux compétitions : le championnat de Moselle et le concours officiel de sauts d'obstacles (CSO) pour les catégories club 1, 2, 3 et Elite, enfants et adultes. Il y régnait aussi une ambiance studieuse bien palpable. Chaque équipe, chaque concurrent, a mis longuement mis à profit le temps mis à sa disposition pour évacuer le stress, pour échauffer sa monture, pour écouter les dernières recommandations de son entraîneur.

Des centaines de participants sont venus de tout le département et même de Lorraine, mais bien sûr, seuls les Mosellans pouvaient concourir pour le championnat départemental. Pour canaliser les flux, un parking avait été prévu devant le supermarché avec une navette en minibus aller-retour vers le centre équestre. L'organisation de ces championnats de Moselle est aussi une consécration pour le club de

Guénange dont les installations inaugurées l'an dernier sont parfaitement adaptées à ce genre de compétition. Le maire de Guénange, Jean-Pierre La Vaullée, espère y voir un jour des champions de France.

Les résultats :

- club élite : 1^{er} (or) Charlotte Schueller, club ACF sur Noisette ; 2^e (argent) Émilie Savoca, club Etrier de Moselle ; 3^e (bronze), Laure Prévot, club Ecurie de Verlin ;
- club 1 : 1^{er} Chloé Szmidt, club de Yutz, sur Irène de Lorme ; 2^e, Jean-Baptiste Moyon, club de Sarreguemines ; 3^e, Chloé Neu, Sarreguemines ;
- club 2 : 1^{er}, Ludovic Petit, Equium sur Ore de Maucourt ; 2^e Brice Muller, écurie d'Eole ; 3^e, Pauline Fonck, au grand chêne ;
- club 3 : 1^{er}, Ophélie Naut, écurie de Verlin, sur Sambo ; 2^e, Elise Schaff, Yutz équitation ; 3^e, Aurore Pfeiffer, écurie de Verlin.

KÉDANGE-SUR-CANNER

Vaincues par le froid et la pluie

« Cette année, en championnat UNSS, nous avons d'excellents résultats dans toutes les disciplines, et même vu la naissance d'équipes. C'est vraiment intéressant, l'ambiance est sympathique »

confie la principale du collège de la Forêt, Mme Pryszlack. Pour preuve, toutes les perfs réalisées par les crossmen sous la houlette de leur professeur d'EPS, Frédéric Lenard.

En cross de zone, l'équipe benjamine filles se classe 1^{re}, puis en individuelle : Lilou Begon (2^e), Estelle Lenard (6^e), Tiphaine Muller (9^e), Mathilde Hemmer (18^e), Régina Benchieub (23^e) et Sydney Gemmerlé (47^e). Frédéric Lenard confie d'ailleurs qu'une équipe est née, *Les Tigresses*.

En championnat de Moselle par équipes, elles se classent première sur dix-neuf équipes, et en individuelles, Lilou est 2^e, Estelle 9^e, Tiphaine 12^e, Mathilde 16^e, Régina 50^e, Sydney 130^e, et Léa Michel 138^e.

En championnat académique, dans des conditions météo épouvantables (bourrasques, froid et pluie) *Les Tigresses* finissent septième sur vingt-cinq. Elles n'iront pas au championnat de France qui leur échappe de peu... Allez, les filles, vous ferez mieux encore l'année prochaine !

Gym volontaire

L'association Gymnastique volontaire se retrouvera ce vendredi 11 mai, à 20 h, à la maison des associations de Kédange pour son assemblée générale annuelle.

NÉCROLOGIE

Mme Henriette Schivre

METZERESCHE. — Nous apprenons le décès de Mme Henriette Schivre survenu le 9 mai à Metz à l'âge de 87 ans.

Née Wenner le 8 octobre 1924 à Metzeresche, la défunte avait perdu son époux M. Julien Schivre en 1993. De leur union sont nés neuf enfants dont deux sont décédés. Mme Henriette Schivre avait des petits-enfants et arrière-petits-enfants et était domiciliée rue des Lilas à Metzeresche.

Le corps repose au centre funéraire de Metzeresche.

La messe d'enterrement sera célébrée samedi 12 mai, à 10h, en l'église de Metzeresche suivie de l'inhumation au cimetière de la commune.

Nos condoléances à la famille.

VIE RELIGIEUSE

Communauté de paroisses Saint-Jean-Baptiste-de-la-Salle : ce soir à 18h à la chapelle d'Imeldange ; samedi, à 18h30, messe à la chapelle Saint-Benoît de Guénange ; dimanche à 10h30, messe à 10h30 à *Saint-Matthieu* de Guénange (communion des enfants) ; jeudi 17 mai, messe de l'Ascension à 10h30 en l'église de Bertrange.

Communauté Saint-Maximilien-Kolbe : dimanche, messes à Metzeresche à 9h15 et à Metzervisse à 10h45 ; mercredi 16 mai, messe anticipée de l'Ascension à Stuckange à 18h30 ; jeudi 17 mai, messes de l'Ascension à Distroff pour la première communion à 10h30 et à Metzervisse à 10h45.

DALSTEIN

Chapelet médité

Le chapelet du mois aura lieu ce vendredi à 18h à la chapelle de Dalstein. Il sera médité en l'honneur de Notre-Dame de Fatima.

RURANGE-LES-THIONVILLE

Avec l'Aupap

L'Amicale des prêtretraités et anciens prêtretraités (*Aupap*) organise un thé dansant ce vendredi à 14h, dans la salle Le Diapason, centre socioculturel, rue des jardins à Uckange.

Les permanences pour l'aide aux déclarations de revenus se tiendront les mardis 15 et 22 mai dans les bureaux de l'amicale, groupe scolaire Jules-Ferry, rue de Touraine à Uckange, de 8h à 11h30. Se munir des documents envoyés par les différentes caisses afin de vérifier l'ensemble des montants à déclarer ainsi que de la déclaration de l'année précédente (revenus de 2010).

Il reste des places disponibles pour la sortie Asperges du vendredi 1er juin et pour la croisière de la Saint-Sylvestre du dimanche 30 décembre 2012 au mardi 1er janvier 2013.

NUMÉROS

Correspondants

Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner :

Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).

Bertrange-Imeldange :

Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 71 58 31 60) ;

jef.profs7310@free.fr

Bettelainville-Luttange :

Chantal Laski (tél-fax. 03 82 83 96 55).

Bousse : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).

Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).

Elzange : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).

Guénange : Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).

Hombourg-Budange : Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).

Inglange : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).

Menskirch : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).

Metzeresche : Brigitte Louissi (tél. 03 82 83 93 22).

Rurange-les-Thionville :

Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).

Saint-François-La-Croix, Volstroff : C. Belner (tél. 03 82 83 53 84).

Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).

Avec la médaille autour du cou, les filles peuvent être fières. Photo RL